Porównanie tłumaczeń Jonasza 1:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jednak JAHWE zrzucił wielki wiatr na morze,* powstał wielki sztorm na morzu i okręt liczył się z rozbiciem.**[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jednak JAHWE zesłał na morze potężny wiatr. Zerwał się gwałtowny sztorm. Okrętowi groziło rozbicie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz JAHWE zesłał gwałtowny wiatr na morze i powstała potężna burza na morzu, tak że zdawało się, że okręt się rozbije.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Pan wzruszył wiatr wielki na morzu, i powstał wicher wielki na morzu; i zdało się, jakoby się okręt rozbić miał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A JAHWE posłał wielki wiatr na morze i powstała niepogoda wielka na morzu, a okręt był w niebezpieczeństwie rozbicia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale Pan zesłał na morze gwałtowny wiatr, i nastała wielka burza na morzu, tak że okrętowi groziło rozbicie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Pan zesłał silny wiatr na morze i zerwała się potężna burza na morzu, tak iż zdawało się, że okrętowi grozi rozbicie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pan zaś zesłał na morze silny wiatr i zerwała się gwałtowna burza, tak iż się zdawało, że statkowi zagraża rozbicie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy JAHWE zesłał silny wiatr i rozszalała się na morzu tak potężna burza, że statkowi groziło rozbicie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale Jahwe zesłał gwałtowny wiatr na morze i rozpętała się tak straszna burza morska, że okrętowi groziło rozbicie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь підняв вітер на морі, і була велика буря на морі, і корабель був в небезпеці розбитися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak WIEKUISTY rzucił na morze gwałtowny wicher, więc zebrała się silna burza morska, tak, że okręt chylił się do rozbicia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A JAHWE zesłał na morze wielki wiatr i rozpętała się na morzu wielka nawałnica; i statek był bliski rozbicia.

[1)] Lub: Morze (Śródziemne).
[2)] Personifikacja okrętu.